

考試科目	哲學專業語文 11311	所別	哲學系	考試時間	3月1日(日)第一節
------	-----------------	----	-----	------	------------

一、翻譯下面文章為中文 (30 分)：

Descartes was a pluralist—a philosopher who believes in more than one substance. He is usually referred to as a dualist, who accepts two basic substances—mind and body—but in fact he thought there were three kinds of substances: physical bodies, minds, and God. God created the other two substances, and except by God, they could be neither created nor destroyed. The overriding problem for Descartes’s metaphysics was how to connect the various substances—in particular, mind and body. It is obvious that each of us is, in some sense, a complex of both mind and body, mental and physical properties and therefore mental and physical substance. But if substances are by definition ultimate and totally independent of anything else, then how can they possibly interact? How is it possible for events happening to my body (a nail in my foot, for instance) to produce an effect in my mind (pain)? How is it possible for events in my mind (deciding to open the door, in instance) to have an effect on my body (I walk over and open the door)?

二、翻譯下面文章為英文 (30 分)：

維根斯坦 (Wittgenstein) 雖然認為語言界限之外的東西不能被說出來，但是卻能夠被顯示出來。對他而言，形上學、倫理學、美學、宗教與藝術都是屬於不可說而只能被顯示出來的超越領域。對此而言，邏輯實證論者 (Logical Positivists) 把《論叢》(Tractatus) 視為他們反形上學的理论依據，顯然是誤會了他的論旨。他主張形上學是屬於不可說的領域，但沒有主張，因此要將形上學加以揚棄；反而，《論叢》的主旨正是在於闡明什麼是可說的，由此來顯示什麼是不可說的。

考 試 科 目	哲學專業語文 11311	所 別	哲學系	考 試 時 間	3 月 1 日(日) 第一節
---------	-----------------	-----	-----	---------	----------------

三、下面是《老子》一段話的四種注解，請用您自己的話（不含白話翻譯）說明它們是如何理解的，並舉出它們各自的特色（40 分）。

A:

萬物負陰而抱陽，萬物無不負陰而向陽，迴心而就日。，沖氣以為和，萬物中皆有元氣，得以和柔，若胸中有藏[臟]，骨中有髓，草木中有空虛與氣通，故得長生也。

B:

萬物負陰而抱陽，負，背也。抱，向也。動物則畏死而趣生，植物則背寒而向暖。物之皮質周包于外，皮質，陰氣之所結，故曰負陰。骨髓充實于內，骨髓，陽氣之所聚也，故曰抱。，沖氣以為和，充和之氣運行于其間，所以成乎形精也。沖和之氣盛全，則形精不虧，而生理王也。沖和之氣衰散，則形精相離，而入于死地矣。故大人虛其靈府，則純白來并，君子不動乎心，則浩然之氣可養。純白浩然者，沖氣之異名。沖氣柔弱，可以調和陰陽，故曰沖氣以為和。

C:

萬物負陰而抱陽，負，背也。抱，向也。陽，生也。陰，死也。言一切萬物，有識無情，莫不背陰向陽，好生惡死，然惡死不遂免死，好生未嘗得生，聖人愍之，故此下為說長生之術。，沖氣以為和，沖，中也，和，順也。言人欲得不死者，必須處心中正，謙和柔弱，此則長生也。故下文云「剛強者死之徒，柔弱生之徒」是也。

D:

萬物負陰而抱陽，沖氣以為和，萬物皆以三者而生，故其生也，後負陰，前抱陽，而沖氣在中以為和。和謂陰陽適均而不偏勝。萬物之生以此沖氣，既生之後，亦必以此沖氣為用，適為不失其本。

備	註	試	題	隨	卷	繳	交
---	---	---	---	---	---	---	---